

ESPARTA Y JUDEA: ¿UNA RELACIÓN DE ΣΥΓΓΕΝΕΙΑ?

ARGOS 25 (2001) pp. 45-57

DIANA L. FRENKEL

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
dfrenkel@filo.uba.ar

Este trabajo explora las relaciones entre Judaísmo y Helenismo, en el caso concreto de Esparta y Judea. La correspondencia diplomática entre las dos ciudades, documentada en tres cartas de *I Macabeos* y reproducida por Flavio Josefo ha sido objeto de innumerables discusiones por parte de eruditos que cuestionaron su autenticidad. Más allá de esta cuestión, este tema revela los esfuerzos del mundo judío para acercarse a la civilización griega sin perder su propia identidad.

Esparta | Judea | parentesco | falsificación | autenticidad

El parentesco entre ciudades, atestiguado en documentos oficiales, ha sido utilizado como argumento esencial en los requerimientos de servicios de una ciudad a otra. Es una relación distinta a la existente entre una metrópoli y sus colonias, debido a que la συγγένεια se limita al parentesco étnico. Se distingue de la οἰκειότης, que no implica parentesco, sino una relación de amistad.¹ La apelación a la συγγένεια constituyó un hecho frecuente durante las guerras del Peloponeso,² como lo demuestran numerosos discursos de la obra de Tucídides. No obstante, el historiador griego permite concluir que el argumento de συγγένεια entre ciudades del mismo origen no constituía sino un argumento retórico que no impedía que los interesados actuaran según sus propios intereses, sin respetar los lazos étnicos.³ En el período helenísti-

¹ Cf. MUSTI (1963:226): "la συγγένεια è un caso particolare dell'οἰκειότης". CURTY (*Mus.Helv.*, 51.4, p. 196) cita dos pasajes de Tucídides (III.86.4 y IV.19.1) en los que se percibe la noción de οἰκειότης como una relación de amistad estrecha en la que no existen lazos de sangre.

² La oposición entre jónicos y dorios se transformó en motivo significativo de estas guerras; a propósito cf. ALTY (1982:1-14).

³ Cf. DE ROMILLY (1947:76-77): "Mais Thucydide, précisément, prend grand soin de sig-

co numerosas inscripciones atestiguan el uso de συγγένεια, aún entre pueblos de distintos orígenes. Un ejemplo de ello constituye el motivo de este trabajo: el origen común entre Judea y Esparta, planteado en el primer libro de *Macabeos* a través de tres cartas y la versión de las mismas en la obra de Flavio Josefo.

I MACABEOS

La primera carta es una copia de la carta que escribió el sumo sacerdote Jonatán⁴ a los espartanos y comprende doce versículos de los cuales se transcriben los más significativos:⁵

Ἰωανθαν ἀρχιερεὺς καὶ ἡ γερουσία τοῦ ἔθνους καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ ὁ λοιπὸς δῆμος τῶν Ἰουδαίων Σπαρτιάταις τοῖς ἀδελφοῖς χαίρειν. Ἔτι πρότερον ἀπεστάλησαν ἐπιστολαὶ πρὸς Ονίαν τὸν ἀρχιερέα παρὰ Ἀρείου τοῦ βασιλεύοντος ἐν ὑμῖν ὅτι ἐστέ ἀδελφοὶ ἡμῶν, ὡς τὸ ἀντίγραφον ὑπόκειται. Ἐκεῖ ἐπεδέξατο Ονίας τὸν ἄνδρα τὸ ἀπεσταλμένον ἐνδόξως καὶ ἔλαβε τὰς ἐπίστολάς. ἐν αἷς διεσαφεῖτο περὶ συμμαχίας καὶ φιλίας [...] ἔπελεξάμεν οὖν Νουμήνιον Αντιόχου καὶ Αντίπατρον Ἰάσονος. Ἐκεῖ ἀπεστάλακαμεν πρὸς Ῥωμαίους ἀνανεώσασθαι τὴν πρὸς αὐτοὺς φιλίαν καὶ συμμαχίαν τὴν πρότερον. ἐνετειλάμεθα οὖν αὐτοῖς καὶ πρὸς ὑμᾶς πορευθῆναι καὶ ἀσπασάσθαι ὑμᾶς καὶ ἀποδοῦναι ὑμῖν τὰς παρ' ἡμῶν ἐπίστολάς περὶ τῆς ἀνανεώσεως καὶ τῆς ἀδελφότητος ἡμῶν. Ἐκεῖ νῦν καλῶς ποιήσετε ἀντιφρονήσαντες ἡμῖν πρὸς ταῦτα.

⁶Jonatán, sumo sacerdote, el senado de la nación, los sacerdotes y el resto del pueblo judío saludan a sus hermanos espartanos. ⁷Ya en tiempos pasados fue enviada una carta⁶ al sumo sacerdote Onías de parte del rey Areo que reinaba entre vosotros en la que decía que sois nuestros hermanos, como lo atestigua la copia. ⁸Y

naler que, chez l'un comme chez l'autre, il n s'agit que d'arguments de circonstance [...] l'opposition ethnique s'efface devant les rapports réels fondés sur l'intérêt [...]"

⁴ Asumió como jefe militar y sumo sacerdote de los judíos después de la muerte de su hermano Judas (*I Macc.* IX:28-31). Su gobierno se extendió de 160 a 142 a.C.

⁵ Se transcribe el texto de la edición de ABEL (1949).

⁶ El plural en sentido de singular está atestado en Eurípides (*I.A.* 111, 314) y en Tucídides (I.132).

Onías recibió con honores al hombre que le había sido enviado y tomó la carta en la que se establecía claramente la alianza y amistad [...] ¹⁶Elegimos, pues, a Numenio hijo de Antíoco y a Antípatro, hijo de Jasón y los hemos enviado a Roma⁷ para renovar la amistad y alianza anterior. ¹⁷Les ordenamos a ellos también ir a vuestro encuentro, saludos y entregaros nuestra carta sobre la renovación de nuestra amistad. ¹⁸Y ahora haréis bien respondiéndonos sobre esto. (cap. XII).

La autenticidad de esta carta ha sido puesta en duda por numerosos críticos, entre ellos Arnaldo Momigliano⁸ quien argumenta, entre otras razones, la falsa cronología revelada en la misma: el rey Areo no puede ser otro que Areo I (309-265 a.C.) debido a que Areo II murió pequeño (en el 243 a.C. a la edad de ocho años) y no existieron otros reyes espartanos bajo ese nombre. Onías debe ser Onías I, hijo de Jaddus, sumo sacerdote durante el período de Alejandro.⁹ Por consiguiente se deduce que la respuesta a la carta de Areo se demoró más de cien años y se concretó en vida de Jonatán, situación inverosímil que no resiste ningún tipo de análisis.¹⁰ Los dos enviados llevan nombres griegos usuales entre los judíos.¹¹ Jasón, padre de Antípatro, fue embajador en Roma (*I Macc.* VII: 17), Numenio y Antípatro fueron honrados como miembros del senado γερουσία.¹²

La segunda carta, a continuación de la primera, es la copia de la misiva enviada a Onías:

⁷ El capítulo VIII de *I Macc.* se inicia con el elogio del pueblo romano, que según la opinión de MOMIGLIANO (1975) constituye uno de los más notables encomios a Roma en toda la antigüedad, y continúa con la descripción del tratado de paz y alianza entre Judas y Roma. La bibliografía acerca de este tema es numerosa. cf. ABEL (1949:152-157).

⁸ En su libro *Prime linee di storia della tradizione maccabaica* (1931). En su obra posterior, *Alien Wisdom*, Cambridge, 1975 (hay traducción castellana: *La sabiduría de los bárbaros*, 1988) supone que esta carta puede llegar a ser auténtica.

⁹ GOLDSTEIN (1976:455-6) sugiere a Onías II como más probable, descrito por Flavio Josefo (*Ant. Jud.* 158-63) como anciano durante el reinado de Ptolomeo III Evergetes (246-221 a.C.), aunque aclara: "We have insufficient chronological information to exclude either of these two".

¹⁰ Otra razón esgrimida por MOMIGLIANO (1931:142) es la formulación del versículo 7 que describe la recepción de la carta enviada a Onías sin mencionar ni a embajadores ni a un documento oficial que hubiera originado el envío de la carta y cita varios ejemplos de cartas oficiales en las que aparece mencionado un ψήφισμα: (Dittenberger II², n. 552).

¹¹ Cf. *CPJ* vol. III: 169, 179 y 186.

¹² Dato aportado por Flavio Josefo (*Ant. Jud.* XIII.169).

²⁰ Ἀρῆς βασιλεὺς Σπαρτιατῶν Οὐναί ἱερεὶ μεγάλῳ χαίρειν. ²¹ Εὐρέθη ἐν γραφῇ περὶ τε τῶν Σπαρτιατῶν καὶ Ἰουδαίων ὅτι εἰσὶν ἀδελφοὶ καὶ ὅτι εἰσὶν ἐκ γένους Ἀβρααμ. ²² Καὶ νῦν ἀφ' οὗ ἔγνωμεν ταῦτα, καλῶς ποιήσετε γράφοντες ἡμῖν περὶ τῆς εἰρήνης ὑμῶν. ²³ Καὶ ἡμεῖς δὲ ἀντιγράφομεν ὑμῖν τὰ κτήνη ὑμῶν καὶ ἡ ὑπάρξις ὑμῶν ἡμῖν ἐστί, καὶ τὰ ἡμῶν ὑμῖν ἐστίν. ἐντελλόμεθα οὖν, ὅπως ἀπαγγείλωσιν ὑμῖν κατὰ ταῦτα.

²⁰ *Areos, rey de los espartanos, saluda al sumo sacerdote Onías.* ²¹ *Se encontró en un documento referido a los espartanos y judíos que son hermanos y que pertenecen al linaje de Abraham.* ²² *Y ahora, a partir de que conocemos esto, haréis bien en escribirnos acerca de vuestra situación.* ²³ *Y nosotros os contestamos: vuestro ganado y vuestros bienes son nuestros y lo nuestro es vuestro. Ordenamos que se os avise a vosotros acerca de esto.*

Esta segunda carta también ha sido considerada falsa:¹³ la mención de ἐν γραφῇ como único testimonio de prueba de συγγένεια es sumamente indeterminada y ajena al estilo de la documentación oficial y, por otra parte, el versículo 23 presenta un evidente eco bíblico,¹⁴ presente también en el semitismo del v. 22: preguntar acerca de la paz de alguien equivale a inquirir sobre su situación.¹⁵

La tercera carta se encuentra en el capítulo XIV de *I Macc.* que comienza con la repercusión de la muerte de Jonatán en Esparta y Roma. Ambas ciudades se acongojaron y al enterarse de la llegada de Simón al sumo sacerdocio y al poder, escribieron en planchas de bronce un documento para renovar la amistad y alianza que habían establecido con sus hermanos Judá y Jonatán (vv. 1-2). En ese contexto se introduce la copia de la carta enviada por los espartanos:

¹³ Cf. MOMIGLIANO (1931:146-7), CARDAUNS (1967:318) y BICKERMAN, *RE* XIV, 786.

¹⁴ ABEL (1949:224) en su comentario a este versículo sostiene que la comunidad de ganado es extraña para este contexto y parecería inspirarse en la imagen pastoril de Abraham (*Génesis* XIII:4-7).

¹⁵ Cf. en la *Septuaginta*: *Jueces* XVIII:15, *I Sam.* XVI:22. GOLDSTEIN (1976:456-7) sugiere que este "Semitic flavor" tendría origen en un original arameo depositado en los archivos del Templo, a su vez traducción de la carta original de Areo, escrita en griego.

²⁰Σπαρτιατῶν ἄρχοντες καὶ ἡ πόλις Σίμωνι ἱερεῖ μεγάλῳ καὶ τοῖς πρεσβυτέροις καὶ τοῖς ἱερεῦσιν καὶ τῶι λοιπῷ δήμῳ τῶν Ἰουδαίων ἀδελφοῖς χαίρειν. ²¹Οἱ πρεσβευταὶ οἱ ἀποσταλέντες πρὸς τὸν δῆμον ἡμῶν ἀπήγγειλαν ἡμῖν περὶ τῆς δόξης ὑμῶν καὶ τιμῆς, καὶ ἠυφράνθημεν ἐν τῇ ἐφόδῳ αὐτῶν. ²²Καὶ ἀνεγράψαμεν τὰ ὑπ' αὐτῶν εἰρημένα ἐν ταῖς βουλαῖς τοῦ δήμου οὕτως Νουμήνιος Αντιόχου καὶ Αντίπατρος Ιάσονος πρεσβευταὶ Ἰουδαίων ἦλθον πρὸς ἡμᾶς ἀνανεοῦμενοι τὴν πρὸς ἡμᾶς φιλίαν. ²³Καὶ ἤρρεσεν τῷ δήμῳ ἐπιδέξασθαι τοὺς ἀνδρας ἐνδόξως καὶ τοῦ θέσθαι τὸ ἀντίγραφον τῶν λόγων αὐτῶν ἐν τοῖς ἀποδεδειγμένοις τῷ δήμῳ βιβλίοις τοῦ μνημόσυνου ἔχειν τὸν δῆμον τῶν Σπαρτιατῶν. Τὸ δὲ ἀντίγραφον τούτων ἔγραψαν Σίμων τῷ ἀρχιερεῖ.

²⁰*Los magistrados y la ciudad de los espartanos saludan al sumo sacerdote Simón, a los ancianos, a los sacerdotes y al resto del pueblo de Judea, hermanos.* ²¹*Los embajadores enviados a nuestro pueblo nos informaron acerca de vuestra gloria y honor, y nos alegramos con su llegada.* ²²*Y registramos sus dichos entre las decisiones del pueblo del siguiente modo: Numenio, hijo de Antioco y Antipatro, hijo de Jasón, embajadores de los judíos, vinieron para renovar los lazos de amistad con nosotros.* ²³*Y agradó al pueblo recibir a estos varones con honor y depositar la copia de sus discursos en los archivos públicos a fin de que el pueblo de los espartanos conserve un recuerdo de esto. Se escribió una copia para el sumo sacerdote Simón.*

La autenticidad de esta carta no presentó tantas dudas como las anteriores.¹⁶ Sin embargo no carece de puntos oscuros: los espartanos sólo podrían enviar una carta a Simón después de enterarse de la muerte de Jonatán, pero el texto de la carta no sugiere el envío de una embajada por parte de Simón y resulta extraño que los espartanos no hubiesen contestado a la misiva de Jonatán y lo hicieran con un mensaje dirigido a su hermano.¹⁷ La invocación de ἀδελφοί es sólo un recurso

¹⁶ Momigliano en sus dos obras mencionadas anteriormente no duda de su autenticidad, al igual que Bickerman.

¹⁷ Argumento esgrimido por GOLDSTEIN (1976:492) quien propone que tal vez la noticia

retórico, usual en el lenguaje diplomático,¹⁸ y no constituye alusión a una probable συγγένεια de ambos pueblos, entre los que se entabló una relación de amistad y alianza. Las otras cartas tampoco mencionan el lexema συγγένεια pero la segunda (de Areo a Onías) recuerda un endeble testimonio acerca de un origen común a partir de la figura de Abraham. En concreto, las tres sustentan un pacto de amistad y alianza.¹⁹

FLAVIO JOSEFO

Flavio Josefo, en sus *Antiquitates Judaicae* narra la historia judía, inspirándose en la tradición bíblica y en documentos históricos a los que pudo tener acceso. En el libro XII.225-227 de su obra transcribe la carta de Areo a Onías a quien Josefo erróneamente identifica con Onías III, quien vivió en el siglo II a.C., durante el reinado de Ptolomeo VI (180-145 a.C.).²⁰ En los pasajes más importantes para el tema en cuestión el texto dice:²¹

[...] έντυχόντες γραφήι τινη εύρομεν ώς έξ ένός εϊεν γένους Ιουδαϊοι και Λακεδαιμόνιοι και έκ τής πρός Αβραμον οικειότητος [...] Δημοτέλης ό φέρων τά γράμματα διαπέμπει τās επιστολάς, τά γεγραμμένα έστι τετραγώνια ή σφραγίς εστιν άπειός δράκοντος έπειλημμένος [...]

de la muerte de Simón llegó por un viajero particular a Esparta, donde se hallaban los embajadores quienes solicitaron de los espartanos dirigir la carta a Simón. CARDAGNS (1967:320) plantea la misma duda, inclinándose por la falsedad de la carta. MUSTI (1963:239) afirma categóricamente la falsedad de estas tres misivas y con respecto a esta última agrega que los embajadores que visitaban una ciudad extranjera, debían alabarla y jamás hablar de la gloria de su propio pueblo. Con todo, Musti reconoce que se trata de "un caso molto interessante, fra quelli attestati fuori dell'ambito epigrafico [...]".

¹⁸ Cf. la carta de los tirios a los habitantes de Delfos (*Suppl.Epigr.Gr.* II.330).

¹⁹ La φιλία και συμμαχία implicaba una relación fundamentalmente militar. En cambio la relación de συγγένεια comprendía relaciones de hospitalidad, ayuda militar, financiera y diplomática, participación en ceremonias religiosas y sobre todo, concesión del derecho de asilo (son numerosos los testimonios de decretos de ciudades o soberanos que conceden el derecho de asilo, cf. *Asyliewrkunden aus Kos*, Abhandlungen der Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, 1952, I). "La amistad es un instrumento de derecho internacional menos vinculante que el parentesco" (GAWANTKA, 1975:94,70).

²⁰ En la construcción del Templo judío en Leontópolis (Egipto), Josefo comete un error de cronología contradiciéndose a sí mismo: en *Bellum Judaicum* (I.31-33 y VII.423) es Onías III quien construye el Templo; en *Antiquitates* (XII.387-388 y XIII.62) el constructor es su hijo, Onías IV. Cf. BROSHI (1982:379-384).

²¹ Texto tomado de la edición de h. St. J. Thackeray, *Josephus*, The Loeb Classical Library, 1930.

[...] *tras hallar un documento encontramos en él que los judíos y lacedemonios provienen de una misma estirpe y del parentesco de Abraham [...] Demóteles, el mensajero, envía la carta. La escritura es cuadrada. El sello es un águila que tiene atrapada una serpiente [...]*

De inmediato se advierte que este texto que pretende ser la copia de la carta original de Areo, no coincide totalmente con la de *I Macc.* XII 20-23. Se podría pensar que Josefo utilizó otra fuente que la del autor de *I Macc.* o bien, intentó presentar la carta bajo un aspecto de mayor formalidad al añadir el nombre del mensajero, el tipo de letra y la descripción del sello. Cardauns descubrió que el nombre Demóteles está atestiguado dos veces en relación con Esparta: en Plutarco, *Cleom.* XVIII y en Jenofonte *Hell.* VII.1.32. En este último autor Demóteles es el mensajero que trae la noticia de la victoria de Arquidamo sobre los arcadios (368 a.C.) y un pasaje posterior (VII.1.39) recuerda expresiones semejantes en Josefo. Cardauns²² concluye que este historiador utilizó vocabulario proveniente de la obra de Jenofonte a fin de crear mayor impresión de autenticidad. Con respecto a la forma de las letras, Cardauns señala que se trata de una de tantas observaciones que solían hacerse en diversos escritos²³ al igual que la descripción del sello. Goldstein, en cambio, sostiene la veracidad del documento original, transcripto parcialmente por el autor de *I Macc.* y que Josefo reproduce de manera íntegra.²⁴

La carta de Jonatán a los espartanos también tiene su versión en Josefo (*Ant. Jud.* XIII.166-170:

[...] Λακεδαιμονίων ἐφόροις καὶ γερουσίαι καὶ δήμῳ τοῖς ἀδελφοῖς χαίρειν [...] ἐπειδὴ τοῖς ἔμπροσθεν χρόνοις κομισθείσης Ονίας τῷ γενομένῳ παρ' ἡμῖν ἀρχιερεῖ παρὰ Αρείου τοῦ βασιλευσάντος ὑμῶν ἐπιστολῆς διὰ Δημοτέλους περὶ τῆς ὑπαρχούσης ἡμῖν πρὸς ὑμᾶς συγγένειαν, ἧς ὑποτέτακται τὸ ἀντίγραφον, τὴν τε ἐπιστολὴν ἐδεξάμεθα προθύμως [...] καταγωνισάμενοι δὲ

²² CARDAUNS (1967:319).

²³ Menciona la forma de las letras de los escolios de Dionisio Tracio (BEKKER *Anecd.* II 786, 30).

²⁴ GOLDSTEIN (1976:457) insiste en una carta original de Areo en arameo y esgrime como prueba la descripción de la característica de las letras, según Josefo. El alfabeto arameo presenta letras cuadradas, a diferencia del anterior, paleohebreo o fenicio de caracteres redondeados. Areo habría usado la lengua aramea en señal de cortesía hacia un pueblo descendiente de Abraham.

τοὺς πολεμίους. πέμποντες πρὸς Ῥωμαίους Νουμήνιον τὸν Αντιόχου καὶ Αντίπατρον τὸν Ιάσονος [...] ἐδώκαμεν αὐτοῖς καὶ πρὸς ὑμᾶς ἐπιστολάς, ὅπως ἀνανεώσωνται τὴν πρὸς ὑμᾶς ἡμῖν συγγένειαν [...]

[...] *los éforos, el senado y el pueblo de Lacedemonia, sus hermanos [...] cuando en tiempos anteriores fue enviada una carta a Onías, sumo sacerdote de parte del rey Areo por medio de Demóteles acerca del parentesco existente entre nosotros, recibimos gratamente la carta [...] tras vencer a nuestros enemigos enviamos a Roma a Numenio, hijo de Antíoco y a Antípatro, hijo de Jasón y les entregamos una carta para vosotros, a fin de renovar la relación de parentesco [...]*

Esta carta presenta un encabezado distinto al de XII Macc.:6-18: está dirigida en primer término a los éforos, lo que le otorga mayor verosimilitud histórica al documento (ya se observó que Josefo cuidaba estos detalles) y se menciona el concepto de συγγένεια, ausente en las cartas anteriores. Además, el historiador pone término a este tema con la conducta de los lacedemonios quienes tras proclamar un decreto sobre la amistad y alianza lo enviaron al pueblo judío. Resulta curioso que en el decreto no figure el lazo de parentesco συγγένεια y sólo φιλία καὶ συμμαχία.

En el libro XIV.247-255 de *Antiquitates Judaicae* Josefo transcribe un decreto del pueblo de Pérgamo ψήφισμα Περγαμηνῶν de la época de Juan Hircano (134-104 a.C., hijo y sucesor de Simón, accedió al sumo sacerdocio tras la muerte de su padre), al final del escrito se recuerda que:

[...] καὶ ἐν τοῖς Ἀβραμῶν καιροῖς, ὅς ἦν πάντων Εβραίων πατήρ, οἱ πρόγονοι ἡμῶν ἦσαν αὐτοῖς φίλοι, καθὼς ἐν τοῖς δημοσίοις εὐρίσκομεν γράμμασιν.

[...] *en tiempos de Abraham, padre de todos los hebreos, nuestros antepasados eran sus amigos, según consta en los archivos públicos.*

Este testimonio, al igual que los anteriores, menciona una relación antigua existente entre dos pueblos lejanos en geografía y tradiciones. Los interrogantes son numerosos: cómo y cuándo dos culturas distin-

tas pudieron tener noticia una de la otra?, ¿que interés subyace bajo el deseo de renovación de amistad y alianza, que Josefo llega a denominar συγγένεια?

ENCUENTRO DE DOS CULTURAS

La época de Alejandro fue un período en el que algunos pueblos sometidos al yugo helenístico empezaron a ser tema de interés para los griegos; otros, como los egipcios, persas, babilonios e indios, ya eran conocidos por ellos.²⁵ En esta etapa histórica, nuevos horizontes asoman para diversas civilizaciones que deben confrontarse con otras distintas y realizar la ardua tarea de afianzar sus valores intrínsecos y admitir nuevas visiones culturales, sociales, políticas. Judea, desconocida para la mayor parte del mundo griego, empezó a ser descubierta por éste treinta o cuarenta años después del derrumbamiento del imperio persa. Los testimonios más significativos sobre el pueblo judío se encuentran en Hecateo de Abdera, Diodoro Sículo, Megástenes, Clearco, Alejandro Polihistor, Plutarco. Nos referiremos a los más importantes para el tema en cuestión.

Hecateo de Abdera (circa 300 a.C.), discípulo del escéptico Pirro,²⁶ visitó Egipto durante el reinado de Ptolomeo I y escribió *Aegyptiaca*, su obra más famosa, fuente del primer libro de Diodoro Sículo. Hecateo describe minuciosamente a los egipcios y entre ellos ubica a los judíos, quienes junto con otros pueblos, como los danaos y cadmeos fueron expulsados de Egipto durante una peste²⁷ debido a que los nativos del país supusieron que, hasta que no echasen a los extranjeros, no habría término para sus males (la peste que los aquejaba):²⁸

[...] Εὐθύς οὖν ξενηλατουμένων τῶν ἄλλοεθνῶν, οἱ μὲν ἐπιφανέστατοι καὶ δραστικώτατοι συστραφέντες ἐξερρίψασαν, ὡς τινὲς φασιν εἰς τὴν Ελλάδα [...]

[...] *Al punto expulsaron a los extranjeros, los más distinguidos y emprendedores fueron expulsados en conjunto, según se dice, a Grecia y a otros lugares, con je-*

²⁵ Cf. MOMIGLIANO (1975:136).

²⁶ Según Diógenes Laercio IX.69.

²⁷ La peste se originaría, según la versión de Hecateo, en la cólera de los dioses.

²⁸ Hecateo no ubica cronológicamente la irrupción de la peste. Maneto (Josefo, *Contra Apionem* I.228 ss) y Keremón (*ibidem* I.288 ss) datan el suceso en el período de Aménofis y Ramsés.

fes notables, los guiaban Dánao y Cadmo, los más sobresalientes. Una multitud numerosa se refugió en la llamada Judea, no lejos de Egipto [...]

(JACOBY, *FGrHist* III. 264.F6.5-10)

Los descendientes de Dánao, ocuparon el Peloponeso, incluyendo Esparta,²⁹ y el país de Egipto sería el primer lazo entre judíos y espartanos.³⁰ Hecateo describe a Moisés no sólo como el jefe de la emigración sino como quien dividió el pueblo en doce tribus, el fundador de Jerusalén y un gran legislador. Y especifica:

διὰ γὰρ τὴν ἰδίαν ξενηλασίαν ἀπάνθρωπόν τινα καὶ μισόξενον βίον εἰσηγήσατο.

a raíz de la peculiar expulsión Egipto (Moisés) introdujo un estilo de vida antisocial e intolerante con respecto a los extranjeros.

(*ibidem* 21-22)³¹

Una oración de este pasaje en el que describe a Moisés captó la atención de los estudiosos:

προσέγραπται δὲ καὶ τοῖς νόμοις ἐπὶ τελευτῆς ὅτι Μωσῆς ἀκούσας τοῦ θεοῦ τάδε λέγει τοῖς Ἰουδαίοις

Está inscripto al final de las leyes: Moisés, tras haber escuchado a Dios estas cosas, las transmitió a los judíos.

(*ibidem* 39-41)

Estas palabras constituyen un eco de *Levítico* XXVI:46; XXVII:34, *Números* XXXVI:13. ¿Existió una traducción del *Antiguo Testamento* anterior a la *Septuaginta* a la que Hecateo pudo acceder? Es un hecho hasta hoy en día difícil de afirmar con certeza.³²

²⁹ Cf. Píndaro, *Pítica* IV.48-49.

³⁰ BICKERMAN (1952:74) denomina a esta concepción de Hecateo como "a pan-Egyptian theory" teniendo en cuenta que en otros fragmentos conservados (Hecateo apud Diodoro I.17, 20, 23-24 y 28-29), este autor afirma que Babilonia fue fundada por el egipcio Belo, Atenas era una colonia de Sais y Heracles fue un general egipcio.

³¹ La ξενηλασία era una característica común a los pueblos extranjeros de acuerdo con la mirada de los autores griegos: cf. Eratóstenes, apud Strabo XVII.1.19.

³² Aristóbulo, judío alejandrino del siglo II a.C. asegura su existencia (cf. Eusebio, *Præp. Ev.* XIII.12.1). STERN (1979:vol I, p. 21) menciona una fuente judía oral ("a Jewish sour-

Se atribuyó a Hecateo una obra sobre Abraham de la que se conocen fragmentos conservados por Clemente de Alejandría (*Strom.* V.113.1 = Eusebio, *Praep. Ev.* XIII.13.40). En ellos se incluyen versos de Sófoles (considerados espurios) que revelan una fe monoteísta.³³ Haya sido el autor Hecateo o algún otro, esta obra pudo haber circulado por el mundo griego y difundido la figura de Abraham, más cosmopolita e idílica que la de Moisés,³⁴ con lo cual se aclara la elección de la figura de Abraham para relacionarse con el mundo helénico.

Cleodemo Malco es otro autor, citado por Alejandro Polihistor, que llegó a nuestros días vía Josefo (*Ant. Jud.* I.239-41) y Eusebio (*Praep. Ev.* IX.20.2-4).³⁵ Cleodemo relató que de la unión de Abraham y Keturá nacieron tres hijos: Aferas, Sure y Yafra. Sure dio su nombre a Asiria, los otros dos a la ciudad de Afra y a África. Aferas acompañó a Heracles en su expedición a Libia y le dio su hija en matrimonio. De esta unión nació Dídoro, padre de Sofon, que dio origen a los Sofakas (bárbaros).³⁶

También Alejandro Polihistor (*FGrHist* 273.F121, apud Steph. Biz. s. v. *loudaia*) explica el origen del pueblo judío y del idumeo a partir de los hijos de Semíramis Yuda e Idumaia,³⁷ Claudio Julio, en cambio, afirma que de uno de los espartanos que combatía con Dioniso, Údaio, surge el pueblo judío según unos, el idumeo, según otros.³⁸

ce, and it seems that it was an oral one”).

³³ Según STERN (1979:vol I, p. 22) se trata de un libro apologético de la religión judía.

³⁴ GUINSBURG (1934:120-121) y GOLDSTEIN (1976:456) consideran muy probable que Areo I haya tenido en sus manos dicho texto.

³⁵ Se desconoce todo dato acerca de Cleodemo a quien Josefo llama προφήτης, profeta. Se discutió acerca de su nacionalidad: judío, samaritano, fenicio, sirio, sin llegar a ninguna conclusión. Cf. HOLLADAY (1983:245-59).

³⁶ [...] εκ τῆς Κατούρας Ἀβράμῳ ἐγένοντο παῖδες ἰκανοί. λέγει δὲ αὐτὸν καὶ τὰ ὀνόματα ὀνομάζων τρεῖς Ἀφέραν Σούρην Ἰάφραν. ἀπὸ Σούρου μὲν τὴν Ἀσσυρίαν κεκλησθαι, ἀπὸ δὲ τῶν δύο Ἰάφρα τε καὶ Ἀφέρου πόλιν τε Ἀφρᾶν καὶ τὴν χώραν Ἀφρικαν ὀνομασθῆναι. Τοῦτους γὰρ Ἡρακλεῖ συστρατεύσαι ἐπὶ Λιβύην καὶ Ἀνταῖον, γῆμαντὰ τε τὴν Ἀφράνου θυγατέρα Ἡρακλέα γεννῆσα υἱὸν ἐξ αὐτῆς Δίδωρον. τοῦτου δὲ γενέσθαι Σώφωνα, ἀφ' οὗ τοὺς βαρβάρους Σώφακας λέγεσθαι. Estas líneas representan una *interpretatio Judaica*, no *Græca*. Como bien dice GRUEN (1997:76-77) el pasaje se centra en la figura de Abraham, cuyos hijos dan sus nombres a territorios y Heracles incrementa su gloria al contraer matrimonio con una descendiente del patriarca hebreo.

³⁷ Etimología falsa, sustentada probablemente en el relato de Ctesias acerca de Semíramis, que fundó ciudades en Asiria (cf. Diodoro II.14.1 y I.20).

³⁸ Ἀλέξανδρος ὁ πολυίστωρ, ἀπὸ τῶν παίδων Σεμιράμιδος Ἰουδ καὶ Ἰδουμαία, ὡς Κλαύδιος Ἰούλιος, ἀπὸ Οὐδαίου Σπάρτων ἑνὸς ἐκ θῆβης μετὰ Διονύσου ἐστρατευκότος. Τὸ ἔθnikόν Ἰουδαίους, τινὲς δὲ Ἰδουμαίους φασίν.

REFLEXIONES FINALES

El recurso de συγγένεια, hábilmente explotado en discursos oratorios durante períodos en crisis, no fue sino un mero artificio verbal en muchos casos. La situación particular planteada entre Esparta y Judea provoca cierta incertidumbre: resulta sumamente dificultoso, casi imposible, determinar la veracidad de las cartas de *I Macc.* y de Josefo, y al mismo tiempo es necesario preguntarse si, aun siendo estos testimonios falsos, no hubo un contacto entre estos dos pueblos. Presentamos el testimonio de Hecateo que presenta un origen común para los descendientes de Cadmo, Dánao y el pueblo judío en territorio egipcio, del cual fueron expulsados. La descripción de Moisés, por cierto elogiosa, no omite el carácter distante de los extranjeros, que se atribuyó también a Esparta.³⁹ Históricamente, Areo I pudo haber tenido motivos para aliarse con Judea, al necesitar apoyo de Egipto (el pueblo judío era su aliado en ese entonces) para su conflicto con Macedonia.⁴⁰ Otra causa pudo ser la existencia de una comunidad judía en Esparta: *II Macc.* V:9 relata que el sumo sacerdote Jasón murió en el destierro cuando se dirigía a Esparta por razones de parentesco ἐπὶ ξένης ἀπώλετο πρὸς Λακεδαιμονίους ἀναχθεὶς ὡς διὰ τὴν συγγένειαν τευξόμενος σκέπης.⁴¹

Flavio Josefo permite deducir otro interés en afirmar un parentesco con Esparta. Su libro *Contra Apionem* constituye una encarnada apología del pueblo judío frente a calumnias difundidas por Apión, historiador alejandrino, contemporáneo de Tiberio, Calígula y Claudio. En esa conducta apologética, Josefo intentó otorgar a los documentos relativos a la συγγένεια con Esparta el mayor viso de verosimilitud posible a fin de demostrar un antiguo origen común con una civilización que era admirada en gran parte del mundo.⁴²

³⁹ Cf. Josefo, *Contra Apionem* II.225-228 en referencia a la observancia de las leyes en Esparta y Judea.

⁴⁰ Cf. GUINSBURG (1934:119).

⁴¹ V. Ehrenberg, *RE* III A 1443 cree en esta probabilidad: "das setzt doch wohl voraus, dass es eine jüdische Gemeinde in Sparta gab (vgl. Niese III 231, 3 u.o.s. 1425)".

⁴² Otro ejemplo de συγγένεια interesante en Josefo: en esta misma obra (*Contra Apionem* I.176-182) cita el testimonio de Clearco de Soles, discípulo de Aristóteles, quien sugiere que los judíos descendían de los filósofos indios, se los llama Calanoi en la India y Judíos en Siria: καλοῦνται δὲ, ὡς φασιν, οἱ φιλόσοφοι παρὰ μὲν Ἰνδοῖς Καλανοί, παρὰ δὲ Σύροις Ἰουδαῖοι Josefo debió sustentarse en Megástenes, embajador en la India en 292 a.C. por mandato de Seleuco I. Este historiador afirmó que los judíos eran para los sirios lo que los brahmanes para los indios (apud Clemente de Alejandría, *Strom.* I.15).

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- ABEL, F. M. (1949) *Les livres des Maccabées*, Paris.
- ALTY, J. (1982) "Dorians and Ionians", *JHS*, CII, pp. 1-14.
- BICKERMAN, E. (1952) "Origines gentium", *CPh*, 47.2, pp. 65-81.
- BROSHI, M. (1982) "The Credibility of Josephus", *JJS*, XXXIII, pp. 379-384.
- CARDAUNS, B. (1967) "Juden und Spartaner", *Hermes*, 95.3, pp. 317-324.
- DE ROMILLY, J. (1947) *Thucydide et l'imperialisme athénien*, Paris.
- GAWANTKA, W. (1975) *Isopolitie*, Munich.
- GOLDSTEIN, J. (1976) *I-II Maccabees*, The Anchor Bible, New York.
- GRUEN, E. (1997) "Fact and Fiction: Jewish Legends in a Hellenistic Context" en CARTLEDGE, P. (ed) *Hellenistic constructs*, Berkeley, pp. 73-88.
- GUINSBURG, M. (1934) "Sparta and Judaea", *CPh*, 29.2, pp. 117-122.
- HOLLADAY, C. R. (1983) *Fragments from Jewish Authors*, vol. I: *Historians*.
- JACOBY, F. (1954) *Die Fragmente der Griechischen Historiker*, Leiden.
- MOMIGLIANO, A. (1931) *Prime linee di storia della tradizione maccabaica*, Torino.
- (1975) *Alien Wisdom: The limits of Hellenization*, Cambridge (traducción castellana: *La sabiduría de los bárbaros: los límites de la helenización*, FCE (Breviarios), 1988).
- MUSTI, D. (1963) "Sull'idea di συγγένεια in iscrizione greche", *Anali della Scuola Normale Superiore di Pisa*, 32, pp. 225-239.
- STERN, M. (ed.) (1979) *Greek and Latin authors on Jews and Judaism*, Jerusalem.

ABSTRACT

The article consists of a study of the relations between Hellenism and Judaism, more specifically, Sparta and Judaea. A diplomatic correspondence, consisting of three letters, recorded in *I Maccabees* and reproduced in a variant form by Josephus, constitutes the central testimony. Many authors consider this diplomatic correspondence as a forgery, there are also those who insist on its authenticity. Beyond the question of forgery or not, this subject represents a Jewish endeavor to fit Greeks into their own traditions rather than to seek assimilation to Hellenism.

Sparta | Judaea | kinship | forgery | authenticity
